



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués			
Código	V01G230V01208			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	FB	1	2c
Lengua Impartición	Portugués			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Navaza Blanco, Gonzalo			
Profesorado	Navaza Blanco, Gonzalo			
Correo-e	gnavaza@uvigo.es			
Web	http://moovi.uvigo.es			
Descripción general	En esta materia se trata de adquirir conocimientos intermedios de lengua portuguesa, llegando al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas, junto con conocimientos sobre las culturas de expresión portuguesa en el mundo. Aviso importante para estudiantes Erasmus: La enseñanza de lengua portuguesa en la UVigo está dirigida a personas que tienen el gallego y/o el castellano como lenguas maternas, de manera que la progresión es habitualmente rápida. Por eso, no se recomienda la matrícula a estudiantes Erasmus que no tengan ya un nivel B1 en estas lenguas y, como mínimo, un A2 alto en lengua portuguesa.			

Competencias

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C10	Capacidad de trabajo en equipo

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de las gentes que hablan el segundo idioma extranjero y ajenos	A1	C1
	A2	C10
	A4	
	A5	

Contenidos

Tema	
Contenidos gramaticales	Conocimiento específico del idioma referente al paso del nivel A2 al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.
Contenidos lexicais	Revisión de los contenidos del curso anterior. Léxico específico del nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.

Contenidos pragmáticos

Expresión oral y escrita del idioma (trabajos escritos y presentaciones).

Comprensión oral y escrita del idioma (actividades diversas).

Idiomatismos.

Cultura lusófona

Algunos aspectos pertinentes a la cultura de los países lusófonos.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	6	0	6
Actividades introductorias	2	8	10
Eventos científicos	4	12	16
Trabajo tutelado	6	8	14
Estudio previo	8	12	20
Presentación	8	20	28
Resolución de problemas de forma autónoma	10	36	46
Resolución de problemas y/o ejercicios	4	0	4
Examen de preguntas de desarrollo	2	0	2
Práctica de laboratorio	2	2	4

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Presentación del programa, directrices que hay que cumplir en el curso.
Actividades introductorias	Revisión del contenido aprendido en el curso anterior. Ejercicios orales y escritos.
Eventos científicos	Charlas, seminarios y otros eventos ofrecidos por la Facultad u otros espacios culturales.
Trabajo tutelado	Trabajos con foco específico en la expresión oral con el fin de evaluar el proceso de aprendizaje del idioma.
Estudio previo	Lecturas de libros, relatos, etc. con el fin de incrementar el conocimiento del idioma. Presentaciones en aula del contenido leído.
Presentación	Presentaciones de trabajos sobre aspectos de la cultura lusófona.
Resolución de problemas de forma autónoma	Ejercicios gramaticales con el objetivo de verificar el proceso de aprendizaje del idioma.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	Presentación del programa del curso y las directrices que hay que cumplir durante el periodo.
Actividades introductorias	Revisión del curso anterior. Ejercicios de sondaje sobre el contenido.
Eventos científicos	Charlas, seminarios y otros eventos ofrecidos en la Facultad o en otros espacios culturales.
Trabajo tutelado	Trabajos desarrollados con foco especial en la expresión oral.
Estudio previo	Lectura de libros, relatos, etc.
Presentación	Presentaciones con el objetivo de verificar el trabajo autónomo del alumnado, desarrollando temas propuestos por el profesor.
Resolución de problemas de forma autónoma	Desde las explicaciones en clase el profesor espera que el alumnado pueda resolver ejercicios de manera autónoma. Se incluyen actividades con perfil de refuerzo habida cuenta de eventuales dificultades.

Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas y/o ejercicios	15	A2 A4 A5
Prueba de contenido específicamente gramatical y léxico.		C1

Examen de preguntas de desarrollo	Prueba en que la/el estudiante demostrará su capacidad de comprensión de un texto escrito y/u oral en lengua portuguesa, su capacidad de argumentar, así como su competencia escrita y/u oral en lengua portuguesa.	50	A1 A2 A4 A5	C1 C10
Práctica de laboratorio	Prueba oral, presentación de trabajos, etc.	35	A1 A2 A4 A5	C1 C10

Otros comentarios sobre la Evaluación

El alumnado debe elegir, de forma obligatoria, en las dos primeras semanas del cuatrimestre, entre dos opciones: un sistema de **evaluación continua** (cf. descripción en "evaluación") o un sistema de **evaluación única**.

Es recomendable elegir el primero, **evaluación continua**, ya que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera y es necesario asistir con regularidad a las clases. Quien no tenga la posibilidad de asistir a las clases y a las actividades de la materia con la frecuencia necesaria debe comunicarlo al profesor. La no realización de las pruebas o ejercicios parciales, previstos por el sistema de evaluación continua, supone el suspenso con una nota de 0 (cero) puntos en la misma.

Primera edición de las actas

La fecha del último examen de evaluación continua coincidirá con la fecha del examen "evaluación única" indicada en el calendario oficial de la FFT. La fecha del examen oral será acordada con el profesor a lo largo del período de exámenes. La prueba oral deberá ser grabada en forma de audio, con la debida autorización del alumnado. Para aprobar la asignatura, es necesario aprobar ambas pruebas (escrita y oral). Al suspender una de ellas, es necesario recuperar ambas pruebas en la convocatoria de julio.

La **evaluación única** consiste en un examen escrito, realizado en la data indicada en el calendario oficial da FFT, seguido de otro examen oral que será realizado en el mismo día en una aula contigua. La evaluación única será valorada de la siguiente manera:

1. Examen escrito teórico-práctico: 75% de la nota final.
2. Examen oral: 25% de la nota final. La prueba oral deberá ser grabada en forma de audio con la debida autorización del alumnado.

Faltar sin justificación a uno de estos exámenes supone el suspenso con una calificación de 0 (cero) puntos en el mismo.

Es necesario aprobar ambos exámenes (escrito y oral) para poder aprobar la asignatura. En el caso de que se suspenda uno de los exámenes, el alumno/a deberá repetir las dos partes (escrita y oral) en la convocatoria de julio.

Segunda edición de las actas

Los mismos criterios descritos para el sistema de evaluación única serán aplicados en la segunda edición de las actas (julio). La fecha del examen coincidirá con la fecha destacada en el calendario oficial de la FFT.

Consideraciones generales

Copia o plagio en los respectivos exámenes de evaluación continua o única serán penalizados con un suspenso (0 puntos) en las mismas.

Se recomienda la asistencia regular a las clases y a las tutorías, así como la consulta regular de materiales e información específica en la plataforma Moovi.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, **Gramática Ativa 1**, Lidel, 2011

AA. VV., **Com ou sem Acento?**, Porto Editora, 2012

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

Cíberdúvidas da Língua Portuguesa,

Corrector ortográfico e sintáctico,

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, Sá da Costa, 2000

Português para estrangeiros: Gramática básica,

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,

Dicionários on-line de idiomas,

Ruela, Isabel, **Vocabulário Temático**, Lidel, 2015

Duarte, Gonalo, **Hist3rias de bolso : 21 contos de autores lus3fonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anota3es e exerc3cios**, Lidel, 2016

Bibliografia Complementaria

Crist3v3o, Fernando (dir. e coord.), **Dicion3rio Tem3tico da Lusofonia**, Texto Editores, 2005

Machado, Jos3 Barbosa, **Introdu3 3 Hist3ria da L3ngua e Cultura Portuguesas**, Edi3es Vercial, 2009

Recomendaciones

Asignaturas que contin3an el temario

Segundo idioma estranxeiro III: Portugu3s/V01G180V01306

Segundo idioma extranjero IV: Portugu3s/V01G180V01406

Segundo idioma extranjero V: Portugu3s/V01G180V01607

Otros comentarios

Un buen nivel en lengua gallega favorecer3 la compresi3n de los contenidos de lengua portuguesa en esta materia.

La lectura y la audici3n de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el l3xico y la fluidez en lengua portuguesa.

La evaluaci3n tendr3 en cuenta no s3lo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino tambi3n su correcci3n ling3stica.

Es responsabilidad del estudiantado consultar los materiales disponibles en la plataforma MOOVI (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realizaci3n de las diferentes pruebas.

Plan de Contingencias

Descripci3n

=== MEDIDAS EXCEPCIONALES PLANIFICADAS ===

Ante la incierta e imprevisible evoluci3n de la alerta sanitaria provocada por la COVID- 19, la Universidad establece una planificaci3n extraordinaria que se activar3 en el momento en que las administraciones y la propia instituci3n lo determinen atendiendo a criterios de seguridad, salud y responsabilidad, y garantizando la docencia en un escenario no presencial o no totalmente presencial. Estas medidas ya planificadas garantizan, en el momento que sea preceptivo, el desarrollo de la docencia de una manera mas 3gil y eficaz al ser conocido de antemano (o con una amplia antelaci3n) por el alumnado y el profesorado a trav3s de la herramienta normalizada e institucionalizada de las gu3as docentes DOCNET

DOCENCIA NO PRESENCIAL

*Metodolog3as docentes.

En caso de que las circunstancias obliguen a una docencia no presencial, se mantendr3n la mayor parte de las metodolog3as docentes, dado que el alumnado dispondr3 en la plataforma de enseanza virtual Moovi de las indicaciones puntuales y de los materiales necesarios para acompaaar los eventos docentes y divulgativos.

Se procurar3 restringir al m3ximo la sesi3n magistral y se utilizar3 la sala virtual del profesorado para las puestas en com3n y resoluci3n de dudas, la correcci3n de ejercicios y la resoluci3n de problemas.

En general, se indicaran semanalmente los contenidos que se van a tratar, as3 como los materiales que deber3n consultar y los ejercicios que deber3n realizar y entregar.

*Tutor3as (Mecanismo no presencial de atenci3n al alumnado).

Las tutor3as no presenciales se realizar3n por medio de la plataforma Moovi, a trav3s del correo electr3nico y de ser el caso, a trav3s de la sala virtual del profesorado.

* Contenidos a impartir

Los contenidos son los mismos que en la modalidad presencial.

* Bibliograf3a adicional para facilitar a auto-aprendizaje

A bibliograf3a indicada para la modalidad presencial incluye manuales materiales para a auto-aprendizaje.

En la propia plataforma Moovi de la materia hay materiales bibliogr3ficos 3tiles para un aprendizaje aut3nomo.

*Evaluaci3n

Se mantienen todas las pruebas previstas para la modalidad presencial, dado que pueden ser realizadas por v3a telem3tica a trav3s de Moovi o del aula virtual.

*** Información adicional**

Es responsabilidad del alumnado mantener el contacto con el profesorado así como su participación activa en el desarrollo de la docencia, participando en las actividades docentes y realizando las pruebas de evaluación.

Las comunicaciones del profesorado con el alumnado tendrán un carácter general e irán dirigidas al grupo, por lo que es responsabilidad del alumnado estar pendiente de esas informaciones.

En caso de tener algún problema de tipo técnico que dificulte el acceso a la docencia virtual, el alumnado debe ponerlo lo antes posible en conocimiento de los servicios técnicos de la universidad (SAUM), donde podrá recibir asesoramiento.

====DOCENCIA COMBINADA: PRESENCIAL/NO PRESENCIAL====

En la modalidad mixta, en la que una parte del estudiantado permanecerá en la clase, siguiendo el resto del estudiantado las clases de un modo preferentemente síncrono o asíncrono dependiendo de la herramienta que mejor se adapte a cada una, las metodologías, la atención personalizada y la evaluación serán las mismas que las de la modalidad presencial, adaptando los grupos y turnos para cumplir con la normativa sanitaria.
